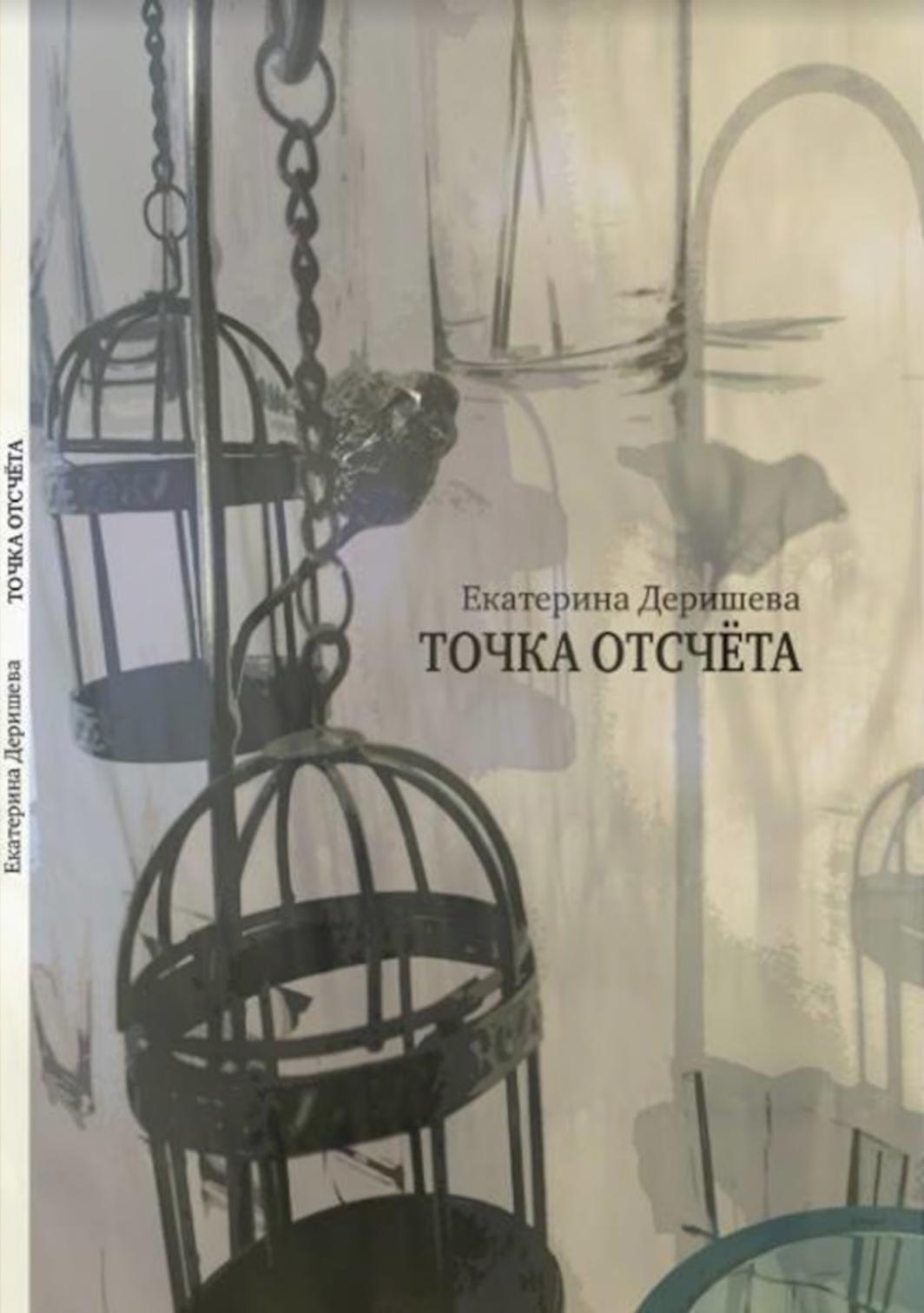


Екатерина Деришева
ТОЧКА ОТСЧЁТА

Екатерина Деришева

Екатерина Деришева
ТОЧКА ОТСЧЁТА



Екатерина Деришева

Точка отсчёта



стихотворения и переводы

Москва

The logo for LitGOST, featuring a stylized graphic of a pen nib or a similar symbol to the left of the text "ЛитГОСТ".

2018

УДК 821.161.1
ББК 84
Д 36

Д 36 Деришева Екатерина

точка отсчёта / Екатерина Деришева. Стихотворения и переводы. — М.: «ЛитГОСТ», 2018. — 62 с.

ISBN 978-5-9905034-7-2

В книгу вошли тексты 2016-2017 годов и переводы с украинского языка стихотворений Лесика Панасюка.

ISBN 978-5-9905034-7-2

© Деришева Е. С., 2018
© «ЛитГОСТ», макет, 2018

указатели
мёртвых имён

*

проектор жизни
подключён через USB

не родившийся ребёнок
ищет родителей

разрастается до взрыва смыслов

сотен маленьких мы

*

размытая реальность

трансформируется
в кинолентку

раскадровка
лишена смысла

есть ли есть целое
если есть

*

боль — раскладной стул

покачиваешь ногой

в ожидании монолога

хронометраж крика

воплъ рождения — точка отсчёта
от потребности в молоке матери
и слёз сопричастности
до немого ужаса мунка

room

комната
вывернутая наизнанку

вытряхивает из [systems memory]
крошки смеха и грусти

извлекает корень неосознанного влияния

излучающего
чёрный-пречёрный свет

*

комната — чёрное море

воспоминания подсвечиваются планктоном

превращаясь в мячики боли
пинг-понгжащиеся о стены

ракетки сна отбивают
но

один из мячей возвращается
комом в горле

пейзаж

вглядываюсь в себя

пейзаж из окна
пригородного автобуса

выходящие на станциях
за станциями
пассажиры
с тяжеленными авоськами проблем и сплетен

бесконечные «ты видела как она посмотрела»
«мне кажется они трахаются»
«аккуратней с балконом любовь сложная
главное не выброситься»

просачиваются в пространство
в стены
в лес за окном
в спинки кресел
стоят на проходе
занимают оставшиеся места
кричат во время остановок
трогай дальше

[в какой-то момент зрочки запотевают]

эй я слева
позови ту меня что справа
она выше
нужно закрыть форточку
я слева дай мне воды

*

внутри текста
видишь заплаканного ребёнка
он доверял

*

ветви отражаясь в воде

подают признаки жизни

видишь — подул ветер

видишь — паук

*

тушь ночи размазана
по лицу города

ветер взъерошивает пряди веток

укутывает одеялом дыхания

спи

*

вынимаешь себя из текста

не составит преграду

отмирая возвращает свет

*

слова съезжают в новое измерение

отталкиваются от конвенциональности

чтобы жить долго и счастливо

в момент прыжка

рамка

развернуть

сопространство

не помещающееся в себе

*

прислушиваюсь

за стеной твоего тела

шум восприятия
неразборчивый почерк сердца
нервы

прикладываю к стене стакан

пытаюсь лучше узнать тебя

*

в тени твоего голоса

сады голубые озёра травы
перелётные птицы кузнечики бабочки

говори

говори

говори

кожа

рубашка объятий тень моей наготы
ничего не боюсь в радиусе тебя
тела голоса взгляда

могла бы обнажила кожу
огрубелую от случайных касаний
попутчиков
по дороге к жизни

я была бы на слой ближе

*

язык проворачивается с языком

система мышления непрерывно меняется
переводится с двоичной на десятичную

ракурс поцелуя меняет значение

силой архимеда выталкивает частоты

влияющие на гурт момента

*

закрываешь глаза рандомная женщина касается
руки что ты чувствуешь произведение матриц
такие же ежедневно ходят по твоей
улице разжигаемые фонарями трением рук и губ

что-то шепчет

впитывается в кожу эфемерными
повторяет я люблю тебя я люблю тебя я

[невозможно опознать
стихи с оторванными головами
в углу при желании прикрепи любую]

*

рекой впадать в тебя
в море
вещи оставив на берегу

бобовое дерево

1

пытаюсь взобраться на небо
по тонким стеблям восприятия

бобами раскинулись облака
чувства пустили корни
в вязкую почву

пока поднимаюсь
раскачиваюсь
на плоскости x y

2

семенами молчания
по неосуществимому будущему
прорастает
во мне
тоска

3

иду в никуда

точками облаков и снов
создаю алгоритм возвращения
к тебе

4

сотни библиотек-звёзд
компилируют
чувства свет тьму
настоящее будущее

сквозь лес значений
просчитывают кратчайший путь
к совершенному

5

СКУЧАЮЖДУНАХОЛОДНОМНЕБЕ

6

бобовое дерево
сколько ещё таких
великаны
взрастившие их
давно умерли
отчего мы живы

В ХИТИНОВОЙ ТИШИНЕ

*

ритм сердца разбивает

руки в вакууме

[протяжённость момента
в такте замедленной съёмки]

не находят отпечатка

отключение

от тебя ничего не требуется
стоишь и стой

мы уже проплатили счета
за воздух те(п)ло воду

по старинке
вовремя
ежемесячно

надеялись отключение
нас не коснётся

облако

следы твои
на асфальте

мехами раздувает ветер

[акт создания]

облако

внутри

во вне

*

каждое явление
текст запечатанный в бутылке
прячу в погреб

*

вселить страх
в двухкомнатную квартиру
сорок восемь квадратов песчинок
одна темнее другой
показывают на стене
тени животных

тотемные твари
ворон змея обезьяна
соревнуются кто злее
пляшут

ворон выклёвывает глаза обезьяне
змея заглатывает песчинки жертвы
тень ворона переполняется злостью

её останки поглощает змея

*

ландшафт времени создаёт пространство
выращивает каменные цветы
поливая ручьями кирпичей и булыжников

камни давно между нами живут

цензура

неразборчивые письма чаек

смываются цензурою волн

чтобы навсегда остаться непонятыми

азбука морзе

в сосуде снов
плещутся рыбы
морские ежи русалки
стетоскопы головоногих
считывающие
азбуку морзе спящих

*

ходишь по мёртвым
где живые мёртвые

мёртвые шаги
размеренная разменная монета
для приближающейся жизнесмерти

указатели мёртвых имён
для милостыни
протягивают руки
душат
да так что перестаю жить этой мёртвой жизнью
дышать этим мёртвым воздухом

движение неба

проснуться с тобою
перебирая буквы твоего прозвища
касаться макушки и ниже
считать очердность по алфавиту
шесть пятнадцать шестнадцать двадцать
двадцать шестнадцать пятнадцать шесть

выйти за пределы геометрии
двигаая неосязаемое пространство
со стороны в сторону
в сторону со стороны
до прихода прохладного снега
будто дна и не существовало вовсе

булавка

булавкой взгляда
закрепиться
на теле памяти

уже и нет меня
а ты есть

уже и нет

а ты есть

а ты есть

ТИШИНА

прячусь
в хитиновой тишине

разучилась
различать голоса и звуки
кто бы и что не говорил
и не происходило вокруг

война
взорванные автомобили
предупреждения от помешанных
на паранормальных явлениях
пикетирующих
ОСТОРОЖНО СМЕРТЬ

но поможет ли это

на ручке соседнего номера
уже несколько часов
табличка НЕ БЕСПОКОИТЬ

только кто сможет побеспокоить смерть

только она сама
увидев своё отражение
в глазах умирающего

нет ничего

нет ничего кроме текста
но и он исчезает
по дороге разочарований

первый колобок
ушёл от нас с мамой
в мои семь;

первая любовь в пятнадцать;
защита и каменная стена
в восемнадцать
это был мой дед
обхитрённый лисицей рака

когда он ушёл
пели прощальные
колокола ветра
ветра колокола
повсюду
во сне наяву
наяву во сне
пробуждая
от улыбок спокойствия

то же сделаешь и ты
дочитав последние строки
текста

слой

скажи хоть слово
сними ороговевшую тишину

фракталы слов
отслаиваются на коже памяти
разлетаются на буквы
звуки
оттенки звуков

голоса
акушеров
родителей
одноклассников
соседок тёти ани светы
маши

тысячи голосов
перекатываются
в сознании

одного не хватает

*

немые швеи
вышивают по канве
пульсирующей криком

*

расстроенное пианино

стремится к центру звучания

воссоздать равновесие голоса

*

так уходит магия текста

очерченные края образов
царапают руки

цветы огня
выныривают в пространство

когда нужен лишь отпечаток

3D

*

охранник пришёл к Тамаре Ивановне
к закрытию

до сколько работает библиотека
до шести
рассмеялся

какая интересуется
рассмеялся сказал не знает
предлагала книгу за книгой
каждую высмеивал

ходил по хранилищу напевал
схватил две прочитанные
вы же их уже брали

и кто такая эта Тамара Ивановна
думал охранник

*

опубликовал офисное здание в ОАЭ
дом в Ступино

провёл коммуникации
во всех измерениях

дом любого размера и формы
изнутри и снаружи

система автоматического выравнивания по горизонту и
система стабилизации
система смешивания и доставки

примесные компоненты в бетоне
и климатические условия не учитываются

единственное ограничение представителя физики
её законы

*

гинзбурги в космосе
собирали двоичные коды
рассматривали ману-скрипты

вернувшись
решили отдать в музей

ждали автобус

жаждали

старый разваливающийся приехал

добирались неделю высадил у подъезда

проваливаясь гинзбург сказал

пора обновлять парк

хрен вам не ману-скрипты

переводы

Что мне

А что мне
хвататься за твои лёгкие
плывущие рекой ветра
или не сбрасывать твои волосы
со своей одежды

Я пытаюсь поймать твой взгляд
будто застегнуть рубашку в воздухе
но не понимаю куда ты смотришь
и смотришь ли вообще
какими нитками пришиты
пуговицы твоих зрачков

Что мне остаётся
пока ты не уехала
продолжать делать глупости
как ребёнок ни на кого не обращая внимания
и со смехом
или придумывать что тебе приснится
чтобы не просыпалась от слёз

Если бы твоё белое платье
обрисовать зверятами
ты выпустила бы их в лучшем лесу
долго с ними прощаясь

Если бы ты уснула в лучшем лесу
то проснувшись обнаружила б
что подол платья
оброс цветами

Если бы поймать твой взгляд
и рассмотреть зелёные звёздочки

Я не застегнул рубашку в воздухе
иду с вокзала растрёпанный
будто этой осенью мне теплее

И что остаётся
только верить тебе
твой запах
шаткая лодка внутри

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Разбитые часы

Я заметил разбитые часы
из которых выпала
первая зимняя снежинка
настоящая зимняя секунда

Несу её
будто ненужную тебе железяку
а то вдруг не заметишь
какая она холодная что даже не тает
или какой он внимательный и аккуратный

Незаметно кладу железяку
тебе в карман
как первую зимнюю секунду
как настоящую зимнюю снежинку
не увиденную ни одним синоптиком

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Лампочки

Долго тыкали пальцами кричали от удивления
пока не поняли что именно так выглядит смерть

Эта большая рыба со стеклянными глазами
с могильными плитами вместо чешуи
что она забыла в их городе
разве он пошёл под воду

Теперь за окнами самое страшное
этот грейпфрутовый звук соприкосновения чешуи со стеклом
эти пустые глазища словно протезы
кого они высматривают

Замечают ли они мерцание света
от маленьких лампочек трусящихся под столом
будто от перепада напряжения
что без остановки спрашивают друг у друга

Может мы давно умерли
может нечего бояться
может мы уже давно умерли

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Октябрь

Утром глаза закатываются в голову
будто шары в лузу
заканчивается мир
от тебя остаётся лишь пульс

Мы кормили хлебом диких уток
о как они садятся на воду
даже не замечаешь как струится и поднимается
кровь из окон многоэтажек

Ночь и утро были дикою уткой
улицы были шеями
с перьями кофеен и магазинов
и перья росли между пальцами
и в самом деле эти два дня не кончились
этот октябрь никогда не кончится

Хотелось притвориться демонами на домах
или превратиться в вещи из антикварного магазина
нас всё равно бы никто не купил
я был бы старым кассовым аппаратом
а ты фарфоровой вазой
только б остаться
только б не уезжать

Никто не видел как мы падали во тьму
и оставались живы
оставались счастливы
не видел никто ибо смотрели на кровь
что поднимается и поднимается вверх

а мы падали и забывали
забывали и падали

Одна утка пыталась выхватить мои слова
из чужих ртов
как лучшую поживу
украденные слова теперь не произнести
язык не слушается
и сердце как осенняя одежда
с вырванными пуговицами словно буквами

Остаётся надеяться на утиное упрямство
ибо в каждом ателье повторяют одно и то же
нет у нас таких пуговиц
может есть здесь
пишут адрес на бумажке
провожают растерянным взглядом

И только твой пульс
ходит за мной
говорит твоим голосом

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Июль

Сегодня вдруг спряталось сердце
и уснули пальцы

Возился с туманом
ничего не чувствовал

Ни дна лодки которой играет волна
ни зелёной еловой лапы
не чувствовал

Пробовал читать чужие стихи но видел лишь сожаление
хотел взяться за исторические книги но какая история
нет никакой истории и не было никогда
вместо исторических книг издавайте чернильные пятна

Мы всегда жили в сказках
к примеру я вырос из яблочного зёрнышка

Лежу навзничь
но никто не напьётся из моих глаз
ни корова ни птица ни пёс-приблуда
потому что сегодня спряталось сердце и уснули пальцы
как в этот день настроить гитару
как в этот день петь

Вырываю язык
и бросаю в небо
потому что сегодня больше всего хочу говорить
но слова теперь не имеют значения

Не нужно ничего все понятно и так
нет сердца
а может никогда и не было
веришь книге по анатомии
а сам живёшь в сказке

И пальцы как карандаши с потерянными стержнями
будто пчёлы ужалившие в первый и последний

А сердце
что сердце
пустая кастрюля
звонит при каждом неосторожном движении
а сейчас и оно спряталось

Даже июль теперь
не читает тебе твоих любимых поэтов

не говорит с тобой
отбирает людей
отбирает пальцы
отбирает сердце

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Родовое дерево

I

Будут играть в прятки
один большое дерево найдёт
с выжженными внутренностями
залезет в него
станет сердцем

Тогда дерево вынет корни
и найдёт себе печень за явором
и найдёт себе желудок в ямке
и найдёт себе лёгкие в траве высокой
станет посреди поля
голосами детей шуметь

II

Если посадишь яблоню
и весной почки взорвутся
и лепестками детей поранят

То раздашь ли соседям
летнюю падалицу
и найдёшь ли похожее яблочко
на твою пропавшую девочку

III

Трещинами луны заросли ветки
в тёмные руки соединились
пальцы в земле увязли

В каждый лунный кратер
по мёртвому ребёнку
положить

IV

Ветер выскочил из колыбели ребёнком
смёл всю посуду
и каждое разбил окно

А она всё воображаемого ребёнка качала

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

В такое время

У меня дёргается щека
будто сейчас должна укусить оса
у тебя же всё валится из рук

Тогда вспоминаю как дети пугали деревья
чтобы они теряли птичек
которые сначала падали вниз
а после подпрыгивали будто мячики
не касаясь пред этим земли

Кажется что-то должно случиться
перегореть лампочка
ударить молния
взорваться тарелка у тебя в руке

В такое время
нужно просто брать тебя за руку
и выходить из дому
куда угодно
просто выходить и не оглядываться

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Старик без ноги

Старик без ноги
на озере без дна ногу свою рыбачил

Коленом касался воды
и долго ждал пока не ощущал ногу
после смотрел на неё а она маленькая
отпускал чтобы подросла
отпускал
но какое-то время всё ещё чувствовал

А вечером жена снова не верила
что ногою ходил по дну
барахтался в камыше
старик обижался и не хотел есть
куриную ножку в супе

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

Таких простых

Давно не говорила мне
приятных слов
таких простых как стол
или грязная тарелка
а я в свои 22 ни разу
не видел гор и моря

Не говорю тебе приятных слов
таких простых как стол
или грязная тарелка
наверное боюсь что будут зажаты
между уголков твоих глаз и губ
боюсь что идя в горах
мою тень привалит камнем
идя босиком по тёплому песку
мою тень смоеет волна
и я стану бестенным
и останусь один

но может тогда ты скажешь
бесценный или единственный
а может я тебе скажу

(Лесик Панасюк, перевод с украинского)

СОДЕРЖАНИЕ

УКАЗАТЕЛИ МЁРТВЫХ ИМЁН

«проектор жизни...»	4
«размытая реальность...»	5
«боль — раскладной стул...»	6
хронометраж крика	7
boom	8
«комната — чёрное море...»	9
пейзаж	10
«внутри текста...»	11
«ветви отражаясь в воде...»	12
«тушь ночи размазана...»	13
«вынимаешь себя из текста...»	14
«слова съезжают в новое измерение...»	15
рамка	16
«прислушиваюсь...»	17
«в тени твоего голоса...»	18
кожа	19
«язык проворачивается с языком...»	20
«закрываешь глаза рандомная женщина касается...»	21
«рекой впадать в тебя...»	22
бобовое дерево	23

В ХИТИНОВОЙ ТИШИНЕ

«ритм сердца разбивает...»	26
отключение	27
облако	28
«каждое явление...»	29
«вселить страх...»	30
«ландшафт времени создаёт пространство...»	31
цензура	32
азбука морзе	33
«ходишь по мёртвым...»	34
движение неба	35
булавка	36
тишина	37
нет ничего	38
слой	39
«немые швей...»	40
«расстроенное пианино...»	41
«так уходит магия текста...»	42

ЗД

«охранник пришел к Тамаре Ивановне...»	44
«опубликовал офисное здание в ОАЭ...»	45
«гинзбурги в космосе...»	46

ПЕРЕВОДЫ

Лесик Панасюк. Что мне	48
Лесик Панасюк. Разбитые часы	50
Лесик Панасюк. Лампочки	51
Лесик Панасюк. Октябрь	52
Лесик Панасюк. Июль	54
Лесик Панасюк. Родовое дерево	56
Лесик Панасюк. В такое время	58
Лесик Панасюк. Старик без ноги	59
Лесик Панасюк. Таких простых	60

Литературно-художественное издание

Екатерина Деришева

ТОЧКА ОТСЧЁТА

стихотворения и переводы

Технический редактор *Виталий Шутиков*

Художественный редактор *Ольга Туркина*

Редактура и корректура автора



Бумага офсетная

Гарнитура CharterC

Тираж 350 экз.

Подписано в печать 24.01.2018

«ЛитГОСТ»

1 тираж (1-250 экз.)

Типография ИПК «Квадрат»

309504, Белгородская обл., г. Старый Оскол,

Комсомольский пр-т, 73

kvadrat1998@gmail.com

2 тираж (251-350 экз.)

Друк ТОВ «Золоті сторінки»

61002, м. Харків, вул. Маршала Бажанова, 28

тел./факс (057)701 0 701

Свідоцтво суб'єкта виданичої справи ДК №276 від 12.12.2000 р

press.kh.ua@gmail.com



Екатерина Деришева родилась в 1994 году в Мелитополе. Окончила Экономико-правовой колледж ЗНУ по специальности «Разработка программного обеспечения» (2014), учится на заочном отделении филологического факультета ХНУ им. В.Н. Каразина, специальность «журналистика». Работает менеджером по продажам.

Публиковалась в журналах «Литература», «Дети Ра», «Радуга», «Плавучий мост», «Бельские просторы» и др.

Участница литературных фестивалей в Белоруссии и Молдавии (2016-2017), съезда молодых писателей Украины (2013, проза). Лонг-лист премии «Белла» (2015).

Живёт в Харькове.

В стихах Екатерины Деришевой мы сталкиваемся с максимальной концентрацией смысла: всполохи реальности, предметы, понятия и процессы, вроде бы максимально конкретизированные, явленные, оказываются майей, завесой подлинной реальности. Эта реальность принадлежит субъекту поэтической речи, который сокрыт, но через своё как-бы-отсутствие предъявляется максимально убедительно, очень успешно реализуя своеобразную форму минус-приёма.

Данила ДАВЫДОВ

